CABECERA

YACIMIENTO: Iglesia de San Xulián de Céltigos (Frades, La Coruña)
MUNICIPIO: Céltigos, Frades
PROVINCIA: La Coruña
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6096
N. INV: Desconocido
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Estructura arquitectónica
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.
TIPO DE EPÍGRAFE: Consagración; consecratio
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 3
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Copia
CONS. ARQ.: D
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
In D(e)i n(omin)e domum III idus n(ovem)br(i)s er[a] MVII / fundata S(an)c(t)o Iuliano in D(e)i n(omi)ne ++ Af[---] D[ei] s(e)r[vus] / sacrabi baselice ++++ ++++

Texto dado por Lorenzo Fernández (2024, n.º 233).
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
En el nombre de Dios, tres días antes de las idus de noviembre en la era 1007 (día 11 de noviembre del año 969 d.C.) [fue] fundada [esta] casa en honor de san Julián, en el nombre del Señor, (…) siervo de Dios, consagré la basílica (…)

Traducción dada por Lorenzo Fernández (2024, n.º 233).

COMENTARIO:

El formulario que encontramos relaciona el epígrafe con una hipotética consagración. El texto, que ya García Romero avisa de que lo transmite con serias dudas y haciendo un esfuerzo por interpretar las deterioradas grafías, tiene bastantes puntos dudosos. En primer lugar, el infrecuente término domum de l.1 podría ser leído como Domini para una invocación inicial In nomine Domini con paralelos. La aparición de la data en l.1 puede resultar sospechosa, aunque es achacable a la curiosa ordinatio del texto en tres caras. También lo es la repetición de la invocación en l.2 y la presencia al final de l.3 de otra hipotética data, para las que no tenemos explicación. La nómina de elementos llamativos aumenta con el ¿participio? reconstruido al inicio de l.2. Si bien da sentido al texto, se separa de los caracteres dibujados. Por último, reseñaremos la reconstrucción del antropónimo Afranius junto al pronombre ego, este de dudosa existencia. Aunque Afranio está documentado, no podemos incluirlo en la edición por existir más opciones a partir de la AF- inicial vista por García Romero. Lorenzo Fernández (2024, n.º 233).

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: Lorenzo Fernández (2024, n.º 233).

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:

LENGUA: LATIN

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Tan solo se conoce la descripción material de García Romero (1925, 5-6), único autor en autopsiar la pieza. Menciona que durante el transcurso de las obras que motivaron su hallazgo le dieron ‘unos golpes con el pico los canteros, con lo cual, no poco estropearon sus letras’. Esta circunstancia dificultó la lectura, por lo que habrá que manejar con prudencia su transcripción. Afirma que se encontraba el texto a lo largo de las tres caras que quedaban a la vista del machón, fabricado en granito. Realiza un dibujo en tres líneas, una por cada cara, aunque no comenta si cada una de las caras se dividía a su vez en varias líneas. Lorenzo Fernández (2024, n.º 233).

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La escritura que puede advertirse en el dibujo encaja con la mayúscula visigótica, bien caracterizada en el módulo estrecho o en grafías tales como la N de trazo casi horizontal, la B de panzas separadas, la U con el primer trazo curvo y el segundo recto o la C de trazos rectos. Lorenzo Fernández (2024, n.º 233).

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: No más allá de la segunda mitad del siglo X.

CRIT. DAT.: Textuales.

CONTEXTO HALLAZGO: Pieza procedente de la iglesia de Céltigos, donde fue documentada y dibujada por García Romero en el año 1921 (1925, 5-6). Según su testimonio se encontraba en el machón izquierdo del arco toral del ábside central, al nivel del suelo. Este fue sacado a la luz e identificado por el párroco local al acometer una serie de reformas a principios del siglo XX. En la actualidad, si se encuentra allí, está bajo el suelo o cubierto por el revoco blanco que enluce los muros. En cualquier caso, no queda a la vista. También es posible que fuera extraído, aunque no tenemos noticia de ello. Por el momento debe darse por desaparecida.

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 6096; Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037). Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 233. Núñez Rodríguez, Manuel (1979) “Inscripciones de la Galicia Altomedieval”, Revista de Guimarães 89.1, p. 304. Núñez Rodríguez, Manuel (1977) "Algunas inscripciones de la Galicia prerrománica", Boletín Auriense 7, p. 181. García Romero, Celestino (1925) "De re epigraphica", Boletín de la Real Academia Gallega 169, pp. 5-6.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES

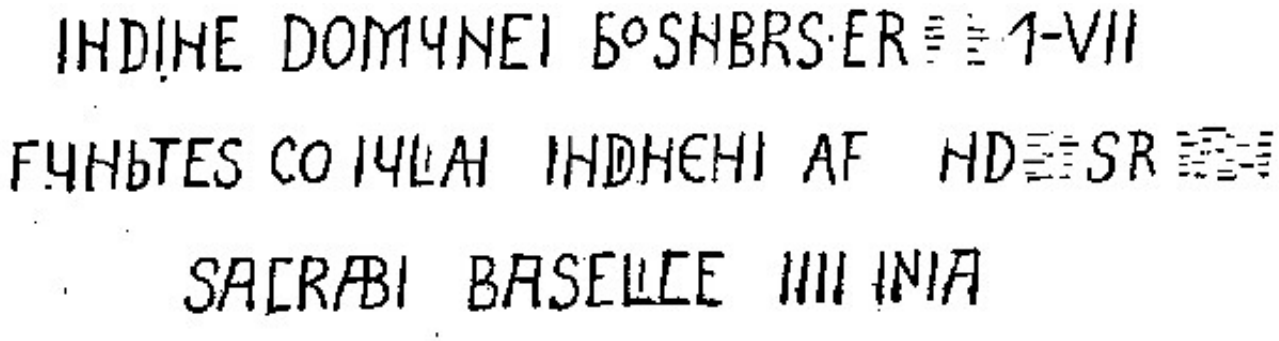


Imagen CO4. Dibujo de García Romero (1925, 6).

aehtam